



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve/ Ministry of Finance, Labour and Transfers
Ministarstvo Finansije, Rada i Transfera

**MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES
NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË PËR ZBATIMIN E LEHTËSIRAVE DOGANORE DHE/OSE TË
KONTROLLIT TË HYRJES/DAJLES SË MALLRAVE**

**EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE AGREEMENT
BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF
ALBANIA FOR THE IMPLEMENTATION OF MUTUAL FACILITIES IN CUSTOMS PROCEDURES
AND/OR CONTROL OF ENTRY/EXIT OF GOODS**

**MEMORANDUM OBJAŠNJENJA ZA NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUM IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE KOSOVO I SAVETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O PRIMENI
MEĐUSOBNIH OLAKŠICA U CARINSKIM POSTUPCIMA I/ ILI KONTROLE ULASKA / IZLASKA
ROBA**

<p>MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË PËR ZBATIMIN E LEHTËSIRAVE DOGANORE DHE/OSE TË KONTROLLIT TË HYRJES/DAJLES SË MALLRAVE</p> <p>1. Çështja kryesore e trajtuar</p> <p>Çështja kryesore e trajtuar në këtë Projektligj është ratifikimi i Marrëveshjes ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për zbatimin e lehtësirave doganore dhe/ose të kontrollit të hyrjes/dajles së mallrave.</p> <p>2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë</p> <p>Objektivi kryesor i kësaj marrëveshjeje është zbatimi i lehtësirave dhe thejstimeve në procedurat doganore dhe/ose masave në lidhje me kontrollin në qarkullimin e mallrave ndërmjet dy vendeve duke eliminuar procedura burokratike në kufi dhe terminale</p>	<p>EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA FOR THE IMPLEMENTATION OF MUTUAL FACILITIES IN CUSTOMS PROCEDURES AND/OR CONTROL OF ENTRY/EXIT OF GOODS</p> <p>1. The main issue addressed</p> <p>The main issue addressed in this Draft Law is the ratification of the Agreement between the Republic of Kosovo and the Council of Ministers of the Republic of Albania for the implementation of mutual facilities in customs procedures and/or control of entry/exit of goods.</p> <p>2. Objectives and their conjunction with the priorities of the Government</p> <p>The main objective of this agreement is to implement facilities and simplifications in customs procedures and/or measures related to the control of the movement of goods between the two countries by eliminating bureaucratic procedures at the border and customs terminals.</p>	<p>MEMORANDUM OBJAŠNJENJA ZA NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUM IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVO I SAVETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O PRIMENI MEĐUSOBNIH OLAKŠICA U CARINSKIM POSTUPCIMA I/ ILI KONTROLE ULASKA /IZLASKA ROBA</p> <p>1. Glavno razmatrano pitanje</p> <p>Glavno razmatrano pitanje u ovom Nacrtu zakona je ratifikacija Sporazum između Vlade Republike Kosovo i Saveta Ministara Republike Albanije o primeni međusobnih olakšica u carinskim postupcima i/ ili kontrole ulaska / izlaska roba.</p> <p>2. Ciljevi i njihova povezanost za prioritetima Vlade</p> <p>Glavni cilj ovog sporazuma je da primene olakšica i pojednostavljenja carinskih postupaka i/ili mera koje se odnose na kontrolu kretanja robe između dve zemlje eliminisanjem birokratskih procedura na granici i carinskim terminalima.</p>
--	---	--

<p>doganore.</p> <p>Nënshkrimi i kësaj marrëveshje është konfirmim i Marrëveshjes kuadër, ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, për bashkëpunimin në nxitjen dhe lehtësimin e tregtisë, e nënshkruar me 11 janar 2014.</p> <p style="text-align: center;">3. Opsioni i rekomanduar</p> <p>Opsioni i rekomanduar nga organi propozues për Qeverinë e Republikës së Kosovës është miratimi i Marrëveshjes ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për zbatimin e lehtësirave doganore dhe/ose të kontrollit të hyrjes/dajles së mallrave.</p> <p style="text-align: center;">4. Lista e akteve ligjore të BE-së</p> <p>Nuk ka legjislacion të BE-së që bie në fushëveprimin e këtij Projektligji.</p> <p style="text-align: center;">5. Vlerësimi i ndikimit financiar të projektligjit</p> <p>Marrëveshja e cila ratifikohet nga ky Projektligj nuk do të ketë kosto shtesë të paparashikuar. E gjithë kostoja e kësaj marrëveshje është e paraparë në instrumentet</p>	<p>The signing of this agreement is a confirmation of “Framework agreement, between the Council of Ministers of republic of Albania and the Government of Republic of Kosovo, on cooperation in stimulating and facilitating trade” dated January 11, 2014.</p> <p style="text-align: center;">3. Recommended option</p> <p>The option recommended by the proposing body for the Government of the Republic of Kosovo is the approval of the Agreement between the Republic of Kosovo and the Council of Ministers of the Republic of Albania for the implementation of mutual facilities in customs procedures and/or control of entry/exit of goods.</p> <p style="text-align: center;">4. List of EU legal acts</p> <p>There is no EU legislation that falls within the scope of this Draft Law.</p> <p style="text-align: center;">5. Assessment of the financial impact of the draft law</p> <p>The agreement that is ratified by this Draft Law will not have additional unforeseen costs. The entire cost of this agreement is foreseen in the budget instruments.</p>	<p>Potpisivanje ovog ugovora je potvrda “Okvirnog sporazuma između Saveta ministara Republike Albanije i Vlade Republike Kosovo, za saradnju u promovisanju i olakšavanju trgovine“od 11. januara 2014.god .</p> <p style="text-align: center;">3. Preporučena opcija</p> <p>Preporučena opcija od strane organa predlagača za Vladu Republike Kosovo je usvajanje Sporazum između Vlade Republike Kosovo i Saveta Ministara Republike Albanije o primeni međusobnih olakšica u carinskim postupcima i/ ili kontrole ulaska / izlaska roba.</p> <p style="text-align: center;">4. Lista pravnih akata EU-a</p> <p>Ne postoji zakonodavstvo EU-a koje spada u delokrug ovog Nacrta zakona.</p> <p style="text-align: center;">5. Procena finansijskog uticaja Nacrta zakona</p> <p>Sporazum koji ratifikuje ovaj Nacrt zakona neće imati dodatne nepredviđene troškove. Celokupni troškovi ovog sporazuma su predviđeni u budžetskim instrumentima.</p>
--	--	---

<p>buxhetore.</p> <p>6. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun</p> <p>Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve dhe institucionet tjera të zbatimit të kësaj marrëveshje do të përdorin metodat më të përshtatshme për informimin e publikut dhe, në veçanti, të palëve të interesit lidhur me këtë projekt.</p> <p>Gjithashtu, vlen të theksohet se të gjitha institucionet për zbatimin e këtij Projektligji kanë qenë të përfshira gjatë negociimit të Marrëveshjes për realizimin e këtij projekti.</p>	<p>6. The manner the new policy is communicated to the public</p> <p>The Ministry of Finance, Labor and Transfers and other institutions implementing this agreement will use the most appropriate methods to inform the public and, in particular, stakeholders about this project.</p> <p>In addition, it is worth mentioning that all institutions for the implementation of this Draft Law have been involved during the negotiation of the Agreement for the implementation of this project.</p>	<p>6. Način saopštavanja nove politike javnosti</p> <p>Ministarstvo za finansije, rad i transfere i druge institucije koje sprovode ovaj sporazum, koristiće najprikladnije metode za informisanje javnosti, a posebno zainteresovanih strana, o ovom projektom.</p> <p>Takođe, vredi napomenuti da su sve institucije za sprovođenje ovog Nacrta zakona bile uključene u pregovorima o Sporazumu za realizaciju ovog projekta.</p>
---	--	--